



カントリー・ミュージックで有名なバンド、ディクシー・チックスの『グッバイ、アール』。Dennis Linde によって書かれたこの曲は 1990 年代に Sons of the Desert というバンドが未発表のアルバムのために録音したが、ディクシー・チックスが Fly というアルバムで発表してから一躍有名になった。2000 年にはシングルが発売された。(英語版ウィキペディア)
歌の内容をよくみると、英語圏文化のブラック・ユーモアであることに気づく。日本でこのような内容の歌がヒットすることは考えられないが、アメリカの観客はこの歌に熱狂する。最後の We need a break からその熱狂ぶりは最高潮に達する。



Mary Anne and Wanda were the best of friends
All through their high school days
Both members of the 4H club
Both active in the FFA
After graduation Mary Anne went out
Lookin' for a bright new world
Wanda looked all around this town
And all she found was Earl

Well it wasn't two weeks
After she got married
That Wanda started gettin' abused
She put on dark glasses and long-sleeved blouses
And make-up to cover a bruise
Well she finally got the nerve to file for divorce
She let the law take it from there
But Earl walked right through that restraining order
And put her in intensive care



DV への逆襲を Black Comedy で歌う

Right away Mary Anne flew in from Atlanta
On a red-eye midnight flight
She held Wanda's hand
As they worked out a plan
And it didn't take 'em long to decide
That Earl had to die

Goodbye Earl
Those black-eyed peas
They tasted all right to me Earl
You're feelin' weak
Why don't you lay down
And sleep Earl
Ain't it dark
Wrapped up in that tarp Earl

The cops came by to bring Earl in
They searched the house high and low
Then they tipped their hats
And said "thank you ladies if you hear from him let us know"
Well the weeks went by
And Spring turned to Summer
And Summer faded into Fall
And it turns out he was a missing person
Who nobody missed at all



So the girls bought some land
And a roadside stand out on Highway 109
They sell Tennessee ham and strawberry jam
And they don't lose any sleep at night
'Cause Earl had to die

Goodbye Earl
We need a break
Let's go out to the lake Earl
We'll pack a lunch
And stuff you in the trunk Earl
Well is that all right
Good Let's go for a ride
Earl Hey

(Lyrics from *Lyrics On Demand*)

【語注】

4H《米》4H ◆フォーエイチ。農務省を母体とする青少年育成事業。またそれに基づく各地の青少年団体 (4-H Clubs)。農業・家政などの学校外教育を提供。◆【語源】head, heart, hands, health の四つの H より。それらの発達・増進を目指す (hands は奉仕の手の意味)。/ FFA = Future Farmers Association 農業後継者協会 / get abused 虐待を受ける / dark glasses サングラス / long sleeved blouse 長袖のブラウス / bruise (n.) 傷 / get the nerve to +(v.) ~する気になる / file 裁判を起こす / divorce (n.) 離婚 / walk right through 止まらずに~を通り抜ける→踏み倒す / restraining order 禁止命令◆家庭内暴力やセクハラ行為などについて、加害者の行動を制限するための接近禁止命令を指すことが多い。/ intensive care 集中治療 / red-eye flight 夜行便、深夜発明朝着便、夜間飛行便◆【語源】乗客が睡眠不足で目を赤くするところから◆ / black-eyed pea <米>《植物》ササゲ、大角豆 / tarp (n.) 防水シート / cop (n.) 警察 / how and low くまなく / tip one's hat 帽子を上げる [取って挨拶する] / roadside stand 道路脇の売店 / not lose sleep 心配しない、くよくよしない /

【歌詞の大意】

グッバイ、アール

メリアンとワンダは高校時代から大の親友
4HクラブやFFAで一緒に活動した
卒業するとメリアンは新世界めざして町を出た
ワンダは町に留まり アールと出会った

結婚して二週間

ワンダは虐待を受け始めた
サングラスをかけ 長袖のブラウス
それにメイクで傷を隠した
とうとう離婚訴訟を起こす気になった
法律に救いを求めたのだ
でもアールは接近禁止命令を無視
ワンダを集中治療室に送った

すぐにメリアンがアトランタから
夜間飛行便で飛んできた
ワンダの手を握りながら計画を練った
結論はすぐに出た
アールには死んでもらう

さよなら アール
あの豆料理
私のはおいしかったよ アール
だんだん力が抜けていくのね
横になって眠ったら？
暗いでしょ、その防水シートの中
ねえ アール

警察がアールを逮捕に来た
家中くまなく探すと
帽子を取って言った
「もし奴の消息が分かれば連絡をください」

数週間が過ぎ 春は夏に
夏は秋になり
アールは誰も探さない行方不明者になった

二人の女は土地と 109号線ぞいに売店を買い
テネシー・ハムやイチゴジャムを売り
夜は安心して眠った
アールは死んだから

さよなら アール
一息入れましょう
湖に行きましょう アール
私たちはお弁当を詰めて
あんたをトランクに詰めるわ アール
いいわね？
さあドライブに行きましょう
ねえ アール



二つの女性像を一枚のCDに

「グッバイ・アール」はデニス・リンド
が作曲したカントリー歌謡である。もと
もとは1990年代後半に、サンズ・オブ
デザートというバンドがアルバムのため
に録音したが、未発売のままであった。
ところがディクシー・チェックスはその二

枚目のアルバム「フライ」のために録音するとたちまち有名になった。
99年後半にラジオ放送で流されてヒットした後、2000年にシングルと
してリリースされ、ホット・カントリー・ソングのチャートで13位を
記録した。このCDシングルには皮肉なことにタミー・ウィネットの「ス
タンド・バイ・ユア・マン」のカバー曲も入っている。(Wikipedia)



STAND BY YOUR MAN

Tammy Wynette (1968)

1960年代から70年代にかけてのフェミ
ニスト運動によって嘲笑された歌で、後
年歌手のタミー・ウィネットは、男に従
属せよと言っているのではなく、夫を本
当に愛しているのなら、その欠点や失
敗を大目に見るべきという提案なのだ
と弁明した。しかしこの歌は90年代初頭に入っても議論を引き起こ
し、まもなくファースト・レディになるヒラリー・クリントンはCBS
の60 MINUTESという番組で、自分は「タミー・ウィネットのような
"standing by my man" (夫の味方をする、夫に寄り添う) ちっぽけな女性
ではない」と語った。(Wikipedia)

STAND BY YOUR MAN

Sometimes it's hard to be a woman	Stand by your man
Giving all your love to just one man	And show the world you love him
You'll have bad times	Keep giving all the love you can
And he'll have good times	Stand by your man
Doin things that you don't understand	
But if you love him	Stand by your man
You'll forgive him	And show the world you love him
Even though he's hard to understand	Keep giving all the love you can
And if you love him	Stand by your man
Oh, be proud of him	
Cause after all he's just a man	

Stand by your man
Give him two arms to cling to
And something warm to come to
when nights are cold and lonely

DVに苦しむ女性の逆襲 をブラック・コメディ化した映画



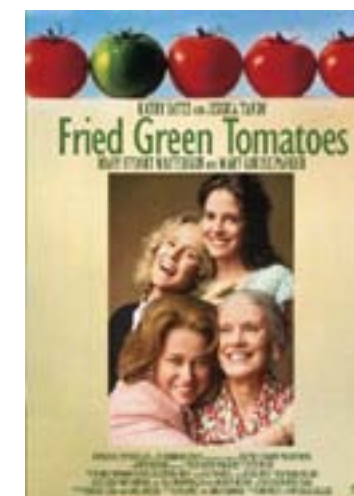
テルマ&ルイーズ
Thelma & Louise (1991)

Louise is working in a fast food
restaurant as a waitress and has some
problems with her friend Jimmy, who, as
a musician, is always on the road. Thelma
is married to Darryl who likes his wife
to stay quiet in the kitchen so that he can
watch football on TV. One day they decide
to break out of their normal life and jump
in the car and hit the road. Their journey,
however, turns into a flight when Louise
kills a man who threatens to rape Thelma.
They decide to go to Mexico, but soon
they are hunted by American police.

Written by Harald Mayr <marvin@
bike.augusta.de> **Internet Movie
Database**

公開当時のコピー

男たちよホールド・アッ
プ！すべてが快感。女た
ちのルネッサンス！



フライド・グリーン・トマト
Fried Green Tomatoes (1991)

Evelyn Couch is having trouble
in her marriage, and no one seems to
take her seriously. While in a nursing
home visiting relatives, she meets
Ninny Threadgoode, an outgoing old
woman, who tells her the story of Idgie
Threadgoode, a young woman in 1920's
Alabama. Through Idgie's inspiring life,
Evelyn learns to be more assertive and
builds a lasting friendship of her own
with Ninny.

Written by Kevin <Kibble@vm.temple.
edu> **Internet Movie Database**

公開当時のコピー

友達は、自分を見つめる素敵な鏡。
ふたりの友情は、思い出から始まった。